MUSICARAMA '94

The Contemporary Music Festival of Hong Kong

音樂新文化九四

國際現代音樂節

MUSICARAMA '94

音樂新文化九四

ENSEMBLE " FLUTISTS OF THE ACADEMY OF ARTS, BERLIN"

16 November 8pm Concert Hall The Hong Kong Academy for Performing Arts

YOUNG Shui-ting (Hong Kong)
Tou Bi Xiao (1994) - World Premiere ▲
For Twelve Flutists

REESE Kirsten (Germany)
Orlando (1994) - World Premiere
For Flute Solos

GOBAIDULINA Sofia (Germany)
Quartet for Four Flutists - Hong Kong Premiere

REICH Steve (U.S.A.)
Vermont Counterpoint (1982) - Hong Kong Premiere
For Twelve Flutists

INTERVAL

CHAN Ringo (Hong Kong)
Textural Web (1994) - Hong Kong Premiere ▲
For Fifteen Flutists

DEHNHARD Tilmann (Germany)
Breath II, free improvisation (1994) - Hong Kong Premiere
For Flute Solos

OSTENDORF Jens-Peter (Germany)
Metamorphosen in e (1979)
For Eight Flutists

KANG Sukhi (Korea)
Man Pa (1981) - Hong Kong Premiere
For Solo Flute and Fourteen Flutists

Concert Producer: CHAN Ringo

▲Commissioned by Hong Kong Composers' Guild with financial assistance from Hong Kong Arts Development Council

The appearance of Ensemble "Flutists of the Academy of Arts, Berlin" is made possible with the generous assistance of Senatsverwaltung fur kulturelle Angelegenheiten, Berlin and Fachbereich 7 der Hochschule der Kunste, Berlin.
This concert is co-presented by GOETHE-INSTITUT.
This concert is recorded by the RTHK for delayed broadcast on Radio Four FM Stereo 97.6-98.9 MHz.

柏林藝術學院長笛合奏團

十一月十六日晚上八時香港演藝學院音樂廳

楊瑞庭（香港）
透碧霄（一九九四）——世界首演▲
為十二位長笛家而寫

克莉絲・里斯（德國）
奧蘭度（一九九四）——世界首演
長笛獨奏

蘇菲亞・哥巴杜連拿（德國）
長笛四重奏

史蒂夫・賴克（美國）
佛蒙特對位（一九八二）——香港首演
為十二位長笛家而寫

休息

陳子愉（香港）
織色（一九九四）——世界首演▲
為十五位長笛家而寫

丁艾文・鄧赫（德國）
氣息II，即興曲（一九九四）——香港首演
為長笛獨奏而寫

積彼得・奧臣多夫（德國）
變形（一九七九）——香港首演
為八位長笛家而寫

姜碩熙（韓國）
「文柏」（一九八一）——香港首演
為長笛獨奏及十四位長笛家而寫

音樂會監製：陳子愉

▲香港作曲家聯會委約作品由香港藝術發展局資助
柏林藝術學院長笛合奏團來港獻藝承蒙 Senatsverwaltung für Kulturelle Angelegenheiten，Berlin及Fachbereich 7 der Hochschule der Künste，Berin慷慨支持
是晚音樂會是由香港歌德學院德國文化中心聯合舉辦
是晚音樂會將於稍後在香港電台第四台超短波立體聲調頻97.6至98.9兆赫播出

surrounded the fragments by complex modes. These motif characterized as the parting sorrow wished to rush away. Form rehearsal 5-7, music represented that the boat disappeared in the shade of the mountain group and never returned. No. 10-14, the atmosphere as were the uneasy, hopeless and irksome in life. The repeated lines depict that she struggle on, but these lines became stormy waves when it was consisted of diminished 7th by several lines, and there were some motifs written by pentatonic and complex modes liked the duckweed flowed over the water, insulted an trampled by the roaring waves. No. 15, this accel. passages she wished to climb up before drowned. After this section, music recapitulated to the beginning: Calm and Silence.

Programme notes by the Composer

REESE Kirsten (Germany)

Born in 1968 in Kiel, Germany and lived in Hong Kong in 1974-1979. In 1988-1994, REESE studied in flute major at HdK Berlin with Annette von Stackelberg and Eric Kirchhoff. In 1992-1993, she has a scholarship to study contemporary music in New York with Robert Dick, Patricia Spencer and Keith Underwood. In 1994, she obtained a diploma at HdK Berlin. REESE had attended flute masterclasses with Andras Adorjan (Koln), Klaus Schochow (Munich), Roswitha Staege (Saarbrucken), Robert Dick (New York), Pierre-Andre Valade (Paris), Linda Chesis and Robert Willoughby and Robert Aitken (Freiburg). She is now living in Berlin as teacher at Music school, soloist and composer.

Orlando (1994) - World Premiere

For Flute Solo

The content of the work will be explained at the beginning of the performance.

GUBAIDULINA Sofia (Germany)

GUBAIDULINA Sofia was born in Chistopol, Tatar ASSR in 1931. In 1954 she graduated form the Kazan conservatory, where she studied piano and composition. She continued her composition studies until 1959 with Nikolai Peiko (a pupil of Shostakovich) at the Moscow Conservatory. Subsequently she did postgraduate work under Vissarion Shebalin. Since 1963 she has lived in Moscow, composing on a freelance basis. With Schnittke, Denisov and Silvestrov he is nowadays regarded as one of the leading representatives of New Music in the Soviet Union. A feature of Gubaidulina's work is the almost total absence of absolute music. Her pieces almost always contain something that transcends the purely musical. She has awarded the first prize at the Seventh International Composers' Competition in Rome in 1975 and the "Prince Pierre de Monace" foundation awarded.

斷重覆的旋律片斷、開始是一個持奮鬥的象徵，隨後這一音型由減七組成，猶如洶湧的波濤，偶然出現的五聲及混合調式句子，有若浮萍，逐水隨波，任由惡水欺凌蹂躪，第十五段，由慢至快之音群，雖歎人生渺渺，亦要盡最後一口氣，離開困境，讓餘下一段音樂，用開始時之點與線，寫一切隨風而逝，空留下無限的思念。

樂曲介紹由作曲家提供

克莉絲・里斯（德國）

克莉絲・里斯於一九六八年出生，曾於一九七四至七九年期間居住香港。她主要的長笛老師包括 Aunette Von Stockelberg 及 Eric Kirchhoff。於一九九二及九三年期間考獲獎學金前往美國紐約隨羅拔迪・柏斯亞・史賓沙及基夫・銀達活深造長笛。克莉絲・里斯曾參與無數大師班，包括長笛家 Audras Adorjan, Klaus Schochow, Roswitha Staege, Robert Dick, Pierre-Andre Valade, Liuda Chesis, Robert Willoughby 及 Robert Aitken.

奧蘭度（一九九四）——世界首演

長笛獨奏

樂曲內容將於表演前講解

蘇菲亞・哥巴杜連拿（德國）

哥巴杜連拿・蘇菲亞於一九三一年出生於蘇聯基杜布。1954年畢業於嘉山音樂學院，主修鋼琴及作曲，隨後於一九五九年隨尼高拉・比高於莫斯科音樂學院深造作曲。

一九六三年起定居於莫斯科，以作曲為生，哥巴杜連拿與史力加，丹尼索及斯化高夫被譽為當今蘇聯新音樂的領導者。